

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CUVELIER > EDIZIONE > Pour la meillour qu'onques formast nature > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

Vedi il manoscritto su Gallica [1]

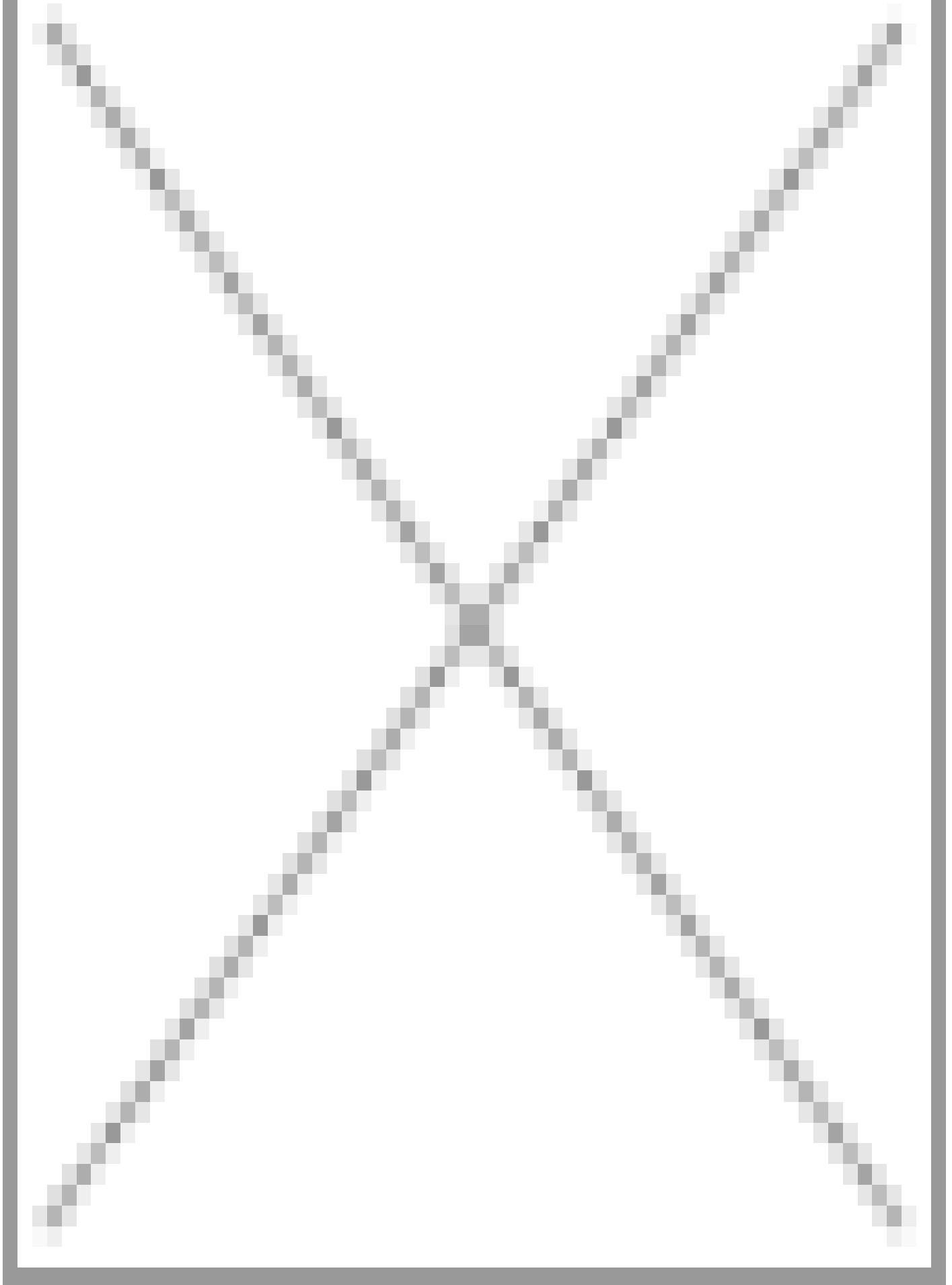
- letto 525 volte

Riproduzione fotografica

[c. 130r]

Image not found

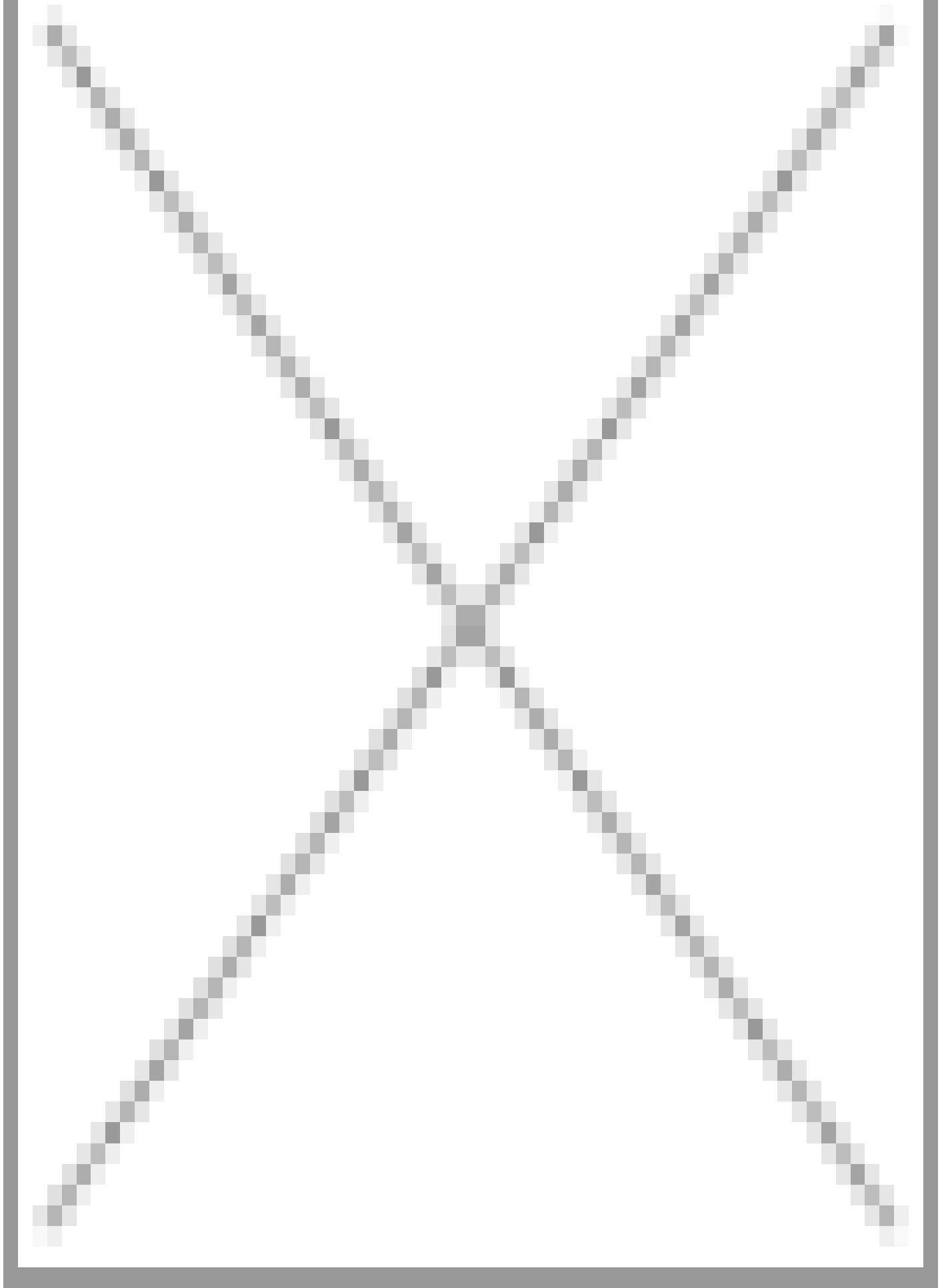
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130r.jpg



[c. 130v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130v.jpg




:


- letto 409 volte

Edizione diplomatica

[c. 130rA]

| | |
|---|---|
|  <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130r_part1.jpg</p> | <p>Jehans li cuue liers P orlameillor conques for</p> <p>mast nature chant en espoir</p> <p>dauoir alegement. onc dex</p> <p>nefist sibeles criature. toute</p> <p>ualor enli croist. et repret. ce</p> <p>me semont dechanter liem(en)t</p> <p>que tant lasabele (et) uaillant</p> <p>(et) sage. si uoirement conlaim</p> |
|---|---|

[c. 130rB]

| | |
|--|---|
|  <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130v_part.1.jpg</p> | <p>M on cuer auez tres bone dame chiere. puis quamors lamis enu(ost)re dangier. ienelendoi partir ne t(re) re. meuz aim morir que le(n)uoie elloignier. car uns espoirs medit et fet cuidier. concor aurai re courier alaioe. la ou pardroit auenir ne porroie. ormipuist dex (et) fine amor aidier; C han con uaten penses delesploitier. droit auuaugon guion (et) sili proie. quil soit amanz que q(ua)n sen amor sotroie. meuz en vau d(r)a por sonor essaucier.</p> |
|--|---|

- letto 477 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|---|---|
| I | |
| <p>P orlameillor conques for mast nature chant en espoir dauoir alegement. onc dex nefist sibele criature. toute ualor enli croist. et repret. ce me semont dechanter liem(en)t que tant lasaibele (et) uaillant (et) sage. si uoirement conlaim de fin corage; soient par li a legie mi toment.</p> | <p>Por la meilleur c'onques formast Nature chant en espoir d'auoir alegement. Onc Dex ne fist si bele criature, toute valor en li croist et repret; ce me semont de chanter liement: que tant la sai bele et vaillant et sage. si uoirement con l'aim de fin corage, soient par li alegie mi toment.</p> |
| II | |

| | |
|---|---|
| <p>M es en si est que resons (et) droiture dient que iai exploitie folem(en)t. ence que iai trophaut mise ma cure. mesce quamors me coumande (et) aprent. nepor roie refuser sanz outrage. qui b(ie)n la sert ment enuaut son aage. por ce fet bondeuenir de sa gent.</p> | <p>Mes ensi est, que Resons et Droiture d'ient que j'ai exploitié folement en ce que j'ai trop haut mise ma cure, mes ce qu'Amors me coumande et aprent ne porroie refuser sanz outrage: qui bien la sert ment en vaut son aage, por ce fet bon devenir de sa gent.</p> |
| III | |
| <p>P orce la serf nus ho(n)s nese doit faindre damors ser uir. car toz b(ie)ns uient deli. ma ioie puet esforcier (et) estaindre; sidoucement conques nele sen ti. enbla mon cuer (et) madame. ensesi. qui b(ie)n me puet alegier ma greuance (et)sil li plest que mui re en atendance. silaim ie tant quil me plest b(ie)n ausi.</p> | <p>Por ce la serf, nus hons ne se doit faindre d'amors servir car toz biens vient de li: ma joie puet esforcier et estaindre si doucement c'onques ne le senti; enbla mon cuer et madame en sesi, qui bien me puet alegier ma greuance et s'il li plest que muire en atendance, si laim je tant qu'il me plest bien ausi.</p> |
| IV | |
| <p>Q(ua)nt plus me uoi guerrier (et) destrai(n) dre damaus damors qui nemo(n)t pas guerpi. meuz aim (et) plus est la pensee graindre. dont ie uos serf dame sachiez defi. sima uers uos fine amor enhardi. do uce dame ne laiez enuiltance. cu er b(ie)n apris h(er)bergiez enuailan ne mociez ienelai deserui.</p> | <p>Quant plus me voi guerrier et destraindre da maus d'amors qui ne m'ont pas guerpi, meuz aim et plus est la pensee graindre, dont je vos serf, dame, sachiez de fi; si m'a vers vos fine Amor enhardi, douce dame, ne l'aiez en viltance, cuer bien apris herbergiez en vaillance, ne m'ociez, je ne l'ai deservi.</p> |
| V | |
| <p>M on cuer auez tres bone dame chiere. puis quamors lamis enu(ost)re dangier. ienelendoi partir ne t(re) re. meuz aim morir que le(n)uoie elloignier. car uns espoirs medit et fet cuidier. concor aurai re couurier alaioe. la ou pardroit auenir ne porroie. ormipuist dex (et) fine amor aidier;</p> | <p>Mon cuer avez, tres bone dame chiere, puis qu'amors l'a mis en vostre dangier; je ne l'en doi partir ne t're: meuz aim morir que l'en voie elloignier, car uns espoirs me dit et fet cuidier c'oncor aurai recouvier a la joie la ou par droit avenir ne porroie. Or mi puist Dex et fine Amor aidier.</p> |
| VI | |

| | |
|---|---|
| C han con uaten penses delesploitier. droit auuauugon guion (et) sili proie. quil soit amanz que q(ua)n sen amor sotreie. meuz en vau d(r)a por sonor essaucier. | Chançon, va t'en, pensés delesploitier droit au Vaugon Guion et si li proie qu'il soit amanz, que s'en Amor s'otroie, meuz en vaudra por s'onor essaucier. |
|---|---|

- letto 392 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-34>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f269.image.r=fran%C3%A7ais%20845>